

Hoja Informativa

Estado Actual de las Medidas Provisionales
Sitio Duracell Inc., Sitio No. 360011
Sleepy Hollow, Condado de Westchester, New York

The Gillette Company
Bethel, Connecticut

Marzo 2014

Introducción

Durante la temporada de construcción del 2013 se continuaron implementando las medidas provisionales de limpieza (IRMs, por sus siglas en inglés) en el Sitio Duracell Inc., en la municipalidad de Sleepy Hollow, New York. La Compañía Gillette (Gillette), compañía que adquirió a Duracell y es responsable por los IRM, agradece la colaboración de la comunidad en este importante proyecto.

Al terminar el mes de Diciembre del 2013 se habían limpiado y restaurado 41 propiedades. La limpieza de estas propiedades consistió en la remoción de suelos que contenían mercurio por encima del objetivo de limpieza establecido para el Sitio por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de New York (NYSDEC, por sus siglas en inglés).

Los trabajos de campo se han suspendido durante los meses de invierno (Diciembre de 2013 a Marzo del 2014), y van a recomenzar en la primavera. Durante este invierno nos hemos reunido con los dueños de las propiedades que van a ser remediadas durante el año 2014, para así revisar las actividades de remediación propuestas y obtener sus permisos para llevarlas a cabo.

Antecedentes

Entre el 1944 y el 1984 una planta de fabricación de baterías operó en el Sitio, el cual es actualmente propiedad de la municipalidad de Sleepy Hollow. La compañía P.R. Mallory fue inicialmente la dueña de la fábrica, hasta que Duracell Inc. la compró en el 1979 y operó hasta su cierre en el 1984. Como resultado de las operaciones en la planta de baterías se han identificado ciertos impactos ambientales en la vecindad de la antigua fábrica.

Entre Septiembre y Diciembre del 2010, la compañía Gillette (Gillette), dueña de Duracell Inc., obtuvo y analizó alrededor de 1,600 muestras de suelo en 146 propiedades alrededor de la antigua fábrica. La investigación fue dirigida por el NYSDEC. Un resumen de los resultados de laboratorio aprobado por el NYSDEC indicó que las muestras contenían niveles de mercurio inorgánico entre cero y 180 partes por millón (ppm), encontrándose las concentraciones más altas en las propiedades más cercanas a la antigua fábrica.

El NYSDEC, en coordinación con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH, por sus siglas en inglés), aprobaron el Objetivo de Limpieza

Específico del Sitio (SSSCO, por sus siglas en inglés) y determinaron que para las áreas residenciales adyacentes al Sitio, el objetivo de limpieza para suelos contaminados con mercurio inorgánico es de 4.8 partes por millón (ppm). Tanto el NYSDEC como el NYSDOH determinaron que 4.8 ppm es un nivel apropiado para la protección de la salud humana considerando las posibles vías en que la población puede entrar en contacto con el mercurio en los suelos, es decir: ingestión de suelos, polvo, y el cultivo y consumo de frutas y vegetales en huertos domésticos. Las actividades de muestreo de suelos del 2010 indicaron que aproximadamente 80 propiedades tienen niveles de mercurio inorgánico en suelos por encima del SSSCO, y por tanto necesitan ser remediadas

Implementación de los IRM

En Abril del 2012, el NYSDEC aprobó el Plan de Trabajo para los IRM preparado por Gillette. Tras la aprobación, Gillette preparó los planos de diseño y las especificaciones necesarias para llevar a cabo el trabajo. Como parte de las labores iniciales, se tomaron fotografías de cada propiedad para documentar su estado actual, también se realizó un estudio topográfico en cada propiedad, y se prepararon los documentos de proyecto (estos son: el Plan de Salud y Seguridad, el Plan de Control de Contaminación de Aguas de Alcantarillado, el Plan de Monitoreo de Aire, y el Plan de Transporte).

Los IRMs se llevan a cabo en grupos o bloques de propiedades para minimizar posibles inconvenientes a la comunidad. Para cada propiedad se prepararon planos



definidos los cuales mostraban las áreas a ser excavadas y rellenadas, y las especificaciones de restauración de cada propiedad. Estos planos son primero revisados y aprobados por el NYSDEC y luego presentados a cada dueño de propiedad. Al final, cada dueño firma un contrato de restauración antes que los trabajos de campo puedan comenzar.

Una vez que los dueños firmaron el acuerdo todos los documentos fueron entregados a la municipalidad de Sleepy Hollow para su revisión. La aprobación de la municipalidad es el último de los permisos necesarios para comenzar el trabajo.

Los Trabajos de Remediación Comenzaron en Agosto del 2012 y Continuaron hasta Diciembre del 2013

Entre Septiembre y Diciembre del 2012, Gillette remedió siete propiedades. Entre Marzo y Diciembre del 2013, actividades de IRM se llevaron a cabo en 34 propiedades adicionales.

AECOM, una compañía de ingeniería ambiental al servicio de Gillette, supervisó el trabajo de Viasant, el contratista principal.

Al comenzar el IRM, la primera tarea en cada propiedad fue localizar y demarcar las tuberías subterráneas en las aéreas de excavación. Después el área de trabajo (es decir, el área a ser excavada) fue cercada y todos los materiales dentro de esta área fueron removidos, incluyendo árboles, arbustos, y cobertizos.

Posterior a esta tarea inicial, los suelos fueron excavados, colocados en contenedores metálicos, y transportados a un vertedero previamente aprobado por el NYSDEC. En cada excavación se obtuvieron muestras de suelo para confirmar que el SSSCO había sido alcanzado. Del SSSCO no ser alcanzado, cantidades adicionales de suelo fueron excavadas y muestras adicionales de suelo fueron obtenidas. Una vez que los resultados de las muestras confirmaron que el SSSCO fue alcanzado, las excavaciones fueron rellenadas con suelos limpios y cada

propiedad fue restaurada de la forma más cercana posible a su forma preexistente al IRM.

Medidas de seguridad durante el proyecto

Las actividades de limpieza se llevaron a cabo bajo la supervisión del NYSDEC, teniendo en cuenta la salud y seguridad públicas y en acuerdo con los planes aprobados para el Sitio. Entre las medidas de seguridad implementadas durante el proyecto se incluyó, por ejemplo, cercar cada una de las excavaciones y tener personal dedicado para prevenir que personas sin autorización entraran al área de trabajo. Otra medida de seguridad fue colocar pacas de paja alrededor de la excavación para que los suelos contaminados no se desplazaran hacia adentro o fuera de la excavación durante periodos de lluvia.

Durante los trabajos de limpieza también se implementó un programa de monitoreo del aire en la comunidad. Los niveles de polvo generados fueron evaluados continuamente durante cada jornada de trabajo, y se tomaron las medidas necesarias para reducir esos niveles (por ejemplo, regar la excavación y los equipos con agua).

Los Trabajos de Remediación Fueron Suspendidos en el Invierno (Enero - Marzo del 2014)

Las actividades de campo se suspendieron durante el invierno y van a recomenzar en la primavera. Sin embargo, durante el invierno AECOM/Duracell se ha reunido con los dueños de las propiedades que van a ser remediadas en el 2014 para revisar las actividades remediales propuestas para sus propiedades y recibir su consentimiento para llevar a cabo estas actividades.

Oficina de Proyecto en Sleepy Hollow

Nuestra oficina se encuentra en el 160 Cortland Street, y está abierta martes y jueves de 10:00 AM a 2:00 PM o por citas previamente acordadas. Una vez más, agradecemos a los ciudadanos y residentes de Sleepy Hollow por su cooperación, y esperamos continuar con nuestro proyecto en la primavera

Para Información Adicional

Si tiene preguntas sobre el proyecto, por favor llámenos o envíenos sus comentarios por email:

(Número gratis) 877.410.8412 / info@formermallorybatteryfactory.com

También puede contactar al personal del NYSDEC y del NYSDOH, y por favor, mencione el Sitio Duracell Inc. cuando mande sus preguntas:

Preguntas sobre el Proyecto
Dan Lanners, NYSDEC Manager
(866) 520-2334
drlanner@gw.dec.state.ny.us

Preguntas sobre la salud
Fay Navratil, NYSDOH Manager
(518) 402-7880
bee@health.state.ny.us

Adicionalmente, el NYSDEC ha creado tres depósitos de documentos para que el público tenga acceso fácil a los documentos importantes del proyecto y a otra información. Estos depósitos de documentos se encuentran en la **Biblioteca Pública Warner** (Tarrytown, NY), **Oficinas Municipales de Sleepy Hollow**, y las **Oficinas del NYSDEC Región 3** (New Paltz, NY).